ARUBAANSE COURANT



Diario pa



Aruba



ANJA 23 | DIAHUEBS 6 SEPTEMBER 1962 | No. 4432

Hulanda a derota Antillanan Hulandes ajera cu un score di 8-0

Na sosiego e score tabata 4-0 na fabor di Hulandesnan

(Di nos redactor deportivo)

Ayera ora local 2.40 di merdia e oncenonan nacional di Antillas Hulandes y Hulanda a enfrenta otro pa di tres biaha. E Stadion Olimpico na Amsterdam tabata a biaho oki e luga caminda e partido entre dos partner di e Reinado hulandes a worde hunga.

Antilias a cuminza e partido cu e siguiente alineacion. Den goi Pupy Diaz (Aruba), backs Meulens (Corsow) y Juancho Pablo (Aruba), linea media Dany Pablo (Aruba), Beltrand (Corsow) y Cameron (Corsow), linea delantera Brandborg (Corsow), Comenencia (Corsow), Bibiana (Corsow), Loran (Corsow) y Testing (Corsow).

E promer diez minuutnan di wega tabata basta pareew, aunke Hulanda ya a mustra un poco mas dominio. Pero for ½ e promer goi cu a worde anota den di 12 minuut, e debacle antiyano a cuminza. Promer cu un minuut despues di e gol inicial a transcurri, atrohe e Hulandesnan a anota aumentanto nan ventaha. Den di 20 minuut gol number tres a sigi, un gol cu segun e comentarista a worde causa door di un brubamento formal den e defensa antiyano.

Shete minuut despues keeper Pupy Diaz mester a bai saka e bala for di den net pa di cuatro biaha promer cu halftime. Beltrand poco despues a worde cambia pa Bodak. Cu e ventaha considerable di 4-0 e promer mitad a termina.

Segundo mitad: 4 gol mos pa Hulando.

Ni un minuut completo e parti complementario tabata para cu atrobe Hulanda ta anota. Y e anotacion ta bira 6-0 den di 8 minuut. Presion di parti di e oncena Hulandes ta continua fuertemente.

Den di 22 minuut e defensa Antiyano ta bolbe sucumbi contra di otro atake Hulandes y e scoreboard ta marca 7-0.

Ocho minuut promer cu e pitazo final Hulanda ta anota su gol number ocho. Y cu e score abulta y grandi aki e partido a finaliza.

Un victoria cu practicamente tur hende por a spera, pero un resultado cu a sorprende boni. Cuatro anja pasa Antillas Hulandes, representa door di un oncena netamente di Corsow, a perde cu anotacion di 8 pa 1. E biaha aki un oncena cu mas caracter Antiyano no a logra salba honor, pero si a permiti e Hulandesnan anota mes tanto gol cu biaha pasa.

Indudablemente clima y condicion di tereno tabata un handicap enorme pa e oncena antiyano. Den nos opinion e clima ta loke lo mester a haci e peor efecto ariba e hungadornan, ya cu practicamente tur a yega di hunga hopi biaha caba riba tereno completamente di yerba.

E resultado sumamente decepcionante pa Antillas a refleha e partido fielmente, ya cu pasenan di e Antiyanonan tabata pesimo y atakenan bon forma masha scars.

WELGA NA BARCADERA TA CONTINUA

BARCADERA, 6 sept. — E weiga na firma di contratistanan Confab na Barcadera cu a ser deciara diaiuna mainta ta bal continuando.

Den curso di diamars y diarazon mediador di gobierno mr. F. Hartong tabatin entercambio di ideanan extenso cu representantenan dje 70 weigistanan y e principalnan di Confab na Aruba.

Como a ser proba cu no tabatin presente empleadonan di Confab cu tabatin autorizacion di decision den sorto di casonan semehante, tabata necesario cu primeramente un dje miembronan di directie principal mester a bini for di America. Door di esaki e tratamiento ajera no a duna ningun resultado.

Ajera tardi si e mediador na nomber di Confab a bini for di Estados Unidos aqui, asina cu e deliberacionnan por a ser recoge.

Esfuerzonan cu a ser haci pa por a gana e trahadornan na trabao trobe a resulta enbano.

Poliz a tira riba cachornan cu ta camna los pero ta hanja e trabao desagradable

ORANJESTAD, 6 sept. — Den anochi di diaviernes pa diasabra u.p. poliznan na Oranjestad a liquida aigun cacho cu ta camna los riba caja cu balanan di pistol. Como quiera cu e liquidacion nocturno dje animainan di cuater pia a ocasiona consternacion den algun famia, nos a puntra Comisario C. de Jager su opinion respecto esaqui. Y e prome cos cu el a bisa tabata: „Nos mes ta hanja esei un trabao desagradable".

Sr. De Jager a conta nos cu Hondenverordening 1955 No. 2 ta bisa cu anochi e bestianan aqui no ta permiti pa camna los entre 10'or di anochi y 6'or di mainta riba caja publica sin nan donjo. Ademas e tiramentu di cachor mata cu ta camna anochi los ta e unico posibilidad cu ley ta permiti. Lo ta un trabao inutil y un presentacion un poco stranjo cu poliznan mester bai trata na corre tras dje bestianan rapido aqui pa cohe nan.

Comisario a bisa nos com e asunto di tiramentu riba cachor ta, manera nabegamentu entre Skyqlla y Charubdis.

Apesar e asunto aqui tin dos banda: di un banda nos ta hanja e hendenan cu ta sufri masha molester dje cachornan aqui y cu ta bai queha continuamente cerca poliz cu nan no por drumi anochi pa via di bochincha dje cachornan aqui y esaqui ta tuma luga nochenan tras di otro, loque absolutamente ta stroba nan di pega sonjo.

„Si poliznan hanja na un momento dado mucho dje quehonan aqui, anto nos ta hanja nos obliga na tuma medida nan y e ora ei mi mester bolbe duna orden pa tira. Y si bo tira un cachor mata, anto bo ta hanja bo cu queho di e donjo tristu dje cacho — si bo no tir'e bo ta hanja bo cu e kickdonan cu tambe tin razon. Quico nos mester haci anto?"

Comisario Jager a sigura nos cu na ora di tiramentu poliznan a hanja orden tantu cu ta posible di mira cu e cachornan tin bandchi. Den tal caso ta ser aconseha di no tira. El a conta nos cu hopi bez ta dificil pa distingui cual cachor tin bandchi, peor ainda ora cu e tin lana largu.

Comisario a bisa cu e ta spera cu pronto hondenverordening lo ser modifica, den e sentido cu e tiramentu lo ser anula. Ademas tin tambe otro metodonan pa retira cachornan cu ta camna los riba caja. Den e caso aqui nos ta recorda na un cohedo di cachor cu tabatin na Corsow algun anja pasa. E tempo ei territorio insular tabatin den su servicio un yiu di Surnam cu jama Pengel, cu a desplega un gran rapidez den cohementu di cachor.

E homber aqui a ofrece tambe despues su servicio na eilandsbestuur, pero su suplica a ser rechaza. Sr. Jager lo ta esun di prome cu ta partidario dje arreglo nobo riba e terreno aqui.

„Nos ta hanja tiramentu un trabao desagradable y ta trata na limita esete na lo mas extremo. Danki Dios cu tin bez lunanan largu no tin nodi di tira. Pero ora bini hopi queho, no tin otro manera di haci."

CREDIT UNION SANTA THERESITA DE PASEO

SAN NICOLAS, 6 sept. — Weekend cu a pasa dos autobus jen di miembronan di Credit Union „Sta. Theresita" di San Nicolas a haci un paseo rond Aruba. Nan a bishita luganan manera grutanan, Huliba, Tunner of Love, Quadirikiri, Fontein, Daimari, Andicuri, e brug natural, Casibari, Aruba Caribbean Hotel y Olde Molen.

Tabata masha stranjo cu hopi dje miembronan aqui no tabata sa cu apesar di Hooiberg tambe tabatin otro cerritunan na Aruba y cu Jamanota tabata e cerru di mas altu di nan tur. Pa dos persona di respectivamente 23 y 27 anja na Aruba tabata pa di prome bez cu nan a mira mas tantu di e isla cu e becindario den cual nan tabata biba. Enter e paseo tabata pa hopi dje miembronan mas bieu di C.U. tabata un revelacion.

„Ay, esaqui ta mescos cu Grenada", un dama anciana a grita ora cu e busnan tabata pasando e hardinnan di palma di Palm Beach. General tabata e aprecio pa loque a ser realiza door di werkverschaffing, esta: e hacimentu accesible pa bellezanan di naturaleza di Aruba pa interesadonan.

E paseo aqui a ser organisa pa C.U. como un parti dje programa instructivo di miembronan dje organizacion.

PROME COMPETITIE DI CANASTA

ORANJESTAD, 6 september — Diamars anochi tabatin den Club Suriname un torneo di Canasta den cuadro di prome competitie di Arubaanse Canasta Bond. E prome encuentro tabata entre e sociedadnan „Succes" y „W.W.W.". Succes a gana cu 24 - 6.

RUDY PLAATE NA ARUBA MAJAN

ORANJESTAD, 6 sept. — Di e empresario cu ta organiza e Show di „MATA DALE" cu e comico musiconan Wois Wois, nos a worde informa cu e popular cantante i compositor Curazolenjo Rudy Plaate, quende lo actua den e show aqui tambe lo jega nos isla majan pa 11.20.



Den e luga belga Battice hopi cunukero belgo rabia a tene un grandioso demostracion cu un gran numero di tractor pa igualizacion economico y social di posicion di cunukero belgo cu otro profesionnan. Riba e portret aqui nos ta comprende qui un terrible paralizacion di trafico e demostracion enorme aqui lo tabatin pa consecuencia.

KENNEDY TOCANTE ENTREGA DI ARMA NA CUBA

WASHINGTON, 6 sept. — President Kennedy a bisa ayera nochi, cu gobierno ruso a entrega gobierno cubano raketnan pa defensa aerea cu un alcance di ocho kilometer y raketnan dirigi cu un alcance di 24 kilometer pa uso riba laman.

Pero Kennedy a bisa, cu no tin trupanan di guerra na Cuba ni tampoco raketnan of otro armanan, cu tin algun importancia ofensiva. E declaracion di e president Mericano a worde anuncia door di un portavoz, despues cu miembronan republicano di congreso repentinamente a bisa, cu trupanan Ruso a desembarca na Cuba.

Den e declaracion di president Kennedy ta para, cu no tin indicacionnan, cu tin un forsa militar Ruso organisa na Cuba y ni tampoco tin indicacionnan cu gobierno Cubano a pone hasenan militar na disposicion di Union Sovietica. Si tabata otro, anto e asuntunan lo tabata muchu mas serio, asina Kennedy a bisa.

President Kennedy ta bisa finalmente den su declaracion, cu nan lo evita cu tur medionan cu ta posibel cu e regimen di Castro por haci accion contra e hemisferio di occidente.

Kennedy a bisa ademas, cu e Rusonan a duna e Cubanonan tambe installacionnan di radar y otro aparatura electronica, cu ta necesario pa uso di raket.

Mas di 3500 Cubano ta na caminda pa Cuba of ya a yega Cuba pa instrui e Cubanonan con traba cu e aparatonan aqui.

Bishita di De Gaulle na Alemania Occidental

BONN, 6 sept. — President De Gaulle di Francia ajera, e di dos dia di su bishita na Alemania Occidental lo tene pa prome biaha un discurso en publico dirigi na ciudadanonan aleman.

El a bisa un multitud cu a acumula dilanti di stadhuis na Bonn cu e pueblonan di Alemania y Francia mester haci hopi y trabao importante huntu. Miles di hende tabata riba caminda ajera mainta ora cu e president a dirigi su mes for di e embahada di Francia na Bonn pa cancilleria.

———

E discursonan cu president De Gaulle a tene na Bonn y na Keulen, a worde pronuncia den aleman perfecto. Mescos cu na Bonn na Keulen tambe miles di hende entustiasto a forma fila na e ruta y nan a saluda De Gaulle masha anima.

Den sala di e consejo municipal cu tabata dorna especialmente pa e ocasion ey, e burgemeester a entrega De Gaulle un escultura romano di marmer for di anja 200 despues di Cristu.

Na Bonn De Gaulle a haya un album di disco cu e nuebe sinfonianan di Beethoven como regalo.

———

Den un discurso durante un comementu el a bisa, cu un bon cooperacion entre Alemania y Francia lo por duna Europa e poder pa resisti un amenaza ruso. Alemania sa cu el a caba ora cu Francia stop di apoye. Tambe e relacion entre Europa y Merca lo por peora, ora cu Europa bira mes potente y fuerte cu Merca. Pa e forza aki, Francia y Alemania lo por forma un base, mientras cooperacion entre e dos paisnan aki tambe ta necesario pa un bon comunidad europeo.



Esaqui ta e vapor di guerra mericano „Mount McKinley", cu manera nos a bisa caba lo yega antilias dia 10 di september pa un bishita oficial. E vapor aqui ta bao di comando di captain Ernest L. Schwab. Ademas ta abordo tambe e comandante dje cuarta squadron amfibico, vice-admiral George F. Fittard y su chefstaf, captain George H. Rood.

PAREHA SOSPECHA DI SPIONAHE PA ALEMANIA ORIENTAL

KARLSRUHE, 6 sept. — E secretario di e partido social democratico na Bonn y su senjora, quenenan a worde aresta, ta worde acusa di a spiona pa Alemania oriental, asina e ministerio di Alemania occidental pa asuntunan hurdico a participa. Un portavoz a bisa, cu e pareha ta worde sospecha di diferente anja largu tabatin relacionnan cu e ministerio di Alemania oriental pa seguridad di estado.

PRINS BERNHARD Y PRINSES IRENE A BAI INGLATERRA

DEN HAAG, 6 sept. — Ajera tardi prins Bernhard y prinses Irene a sali di Soesterberg pa Inglaterra. Nan lo asisti eynan na e concurso hipico cu lo worde tene na Burchley. Diabierne nan ta spera e dos miembronan di famia real Hulandes back na Hulanda.

SJAH DI PERSIA DEN TERRITORIO DI CATASTROFE

TEHERAN, 6 sept. — Sjah di Persia a yega ajera den e territorio azota pa e temblor di diasabra. Na su vegada el a worde rondona pa sobrevivientenan cu tabata jora awa cuater cuater. Un muhe bieuw cu su yiu — e unico sobrevivientenan di un famia di ocho persona — a yora ora cu el a sunchi pianan di Sjah y a bisa, mustrando riba su yiu: Soberano.... nos a perde tur cos, morto ta serca pa mi y e mucha muhe inocente aqui tin solamente abo y Allah".

REUNION DI SINDICATO BRITANICO

BLACKPOOL, 6 sept. — Sindicatonan ingles a acepta na su reunion anual na Blackpool un resolucion den cual ta pare un investigacion na e posibilidad di un cambio di condicionnan secundario laborista di industria, principalmente pago di danjo door di retiro y seguridad di labor.

COLIN JORDAN A KEDA LIBER

LONDEN, 6 sept. — Corte di apelacion di Londen, a laga Colin Jordan, lider dje movimentu nacional socialista cu prome nan a condena den prome instancia pa dos luna den prison. E corte tabata di opinion, cu e discurso cu Jordan a tene ultimamente na Trafalgar Square, tabata hopi antisemiticu, pero no tabata contene violacion di ley. Jordan a declara cu e tabata kier meen cu palabranan Hitler tin razon, cu e lider dje di tres reino mester a laga pone caminda pa auto, kita casnan malioso for di caminda y pone seguro social.

E no kier a bisa, cu Hitler a comete crueldadnan. El a admiti, cu el a yama e hudionan un comunidad masha cu sanger, pero nan a haci e expresionnan aki tambe na reunionnan caminda nan a critica politica di apartheid di Zuid Africa.

TEMPESTAD NA FORMOSA

TAIPEH, 6 sept. — E orcan „Amy", cu ta pasa cu bientunan cu un velocidad di tin biaha te 220 kilometer pa ora y yobidanan fuerte, a causa inundacionnan den noord di formosa. Ainda nan no a anuncia particularidadnan tocante e cantidad di victimanan y e danjo causa. E ciudad Yilan na e costa oost cu luna pasa durante e tempestad „Opel" a keda practicamente igual cu terra, a bolbe haya e danjo di mas grandi.

E capital Taipeh tambe a sufri algun danjo, especialmente den e barrio cu ta situa mas abao.

24.000 persona a worde hospeda den edificionan publico y schoolnan.

RUSONAN TA USA PUESTO BRITANICO DI FRONTERA

BERLIN, 6 sept. — Ajera nochi tres camion ruso cu warda pa cambia e guardianan n'e monumento ruso di guerra den sector britanico a haci pa di prome biaha uso dje puesto britanico di frontera Sandkrugbruecke. Y nan no a pasa door dje punto di control Charlie dje mericanonan. Despues di un tardanza cortico di puesto britanico di control dos jeep cu polis militar ingles a companja e camionnan ruso p'e monumento di guerra. Tambe e guardianan cu nan a cambia, a regresa Berlin Oost ajera nochi, via Sandbruecken y tambe bow di escorte britanico.

Avionnan MIG di Rusia ta molestia avionnan occidental

BERLIN, 6 sept. — Funcionarionan occidental na Berlin a bisa cu avionnan jet dje typo Mig di Rusia a bula cerca di Berlin cantu di un avion occidental di pasahero. Poteneianan occidental a protesta contra e accion aki.

Segun otro noticianan funcionarionan occidental na Berlin a bisa, cu e avionnan Mig no a molestia avionnan occidental. Door di nan accion nan no a pone seguridad aerea den peliger. Nan no a duna mas particularidadnan tocante e incidente.

RUSIA NO TA PARTICIPA NA CONFERENCIA DI CUMINDA

NEW YORK, 6 sept. — Rusia lo no participa na e conferencia, cu ajera nan a inaugura na New York y cu tin como intencion pa cuminsa un campanja pa combati hamber den mundu.

Di fuente di Nacionnan Uni nan a participa, cu e Rusonan no a reacciona riba e invitacion pa asisti na e conferencia, cu a worde organisa door di e paisnan miembro di Nacionnan Uni y e organisacion di cuminda y agricultura. Nan quier logra haya cien millon dollar. Nan ta calcula cu Merca lo tuma mitar di e suma aqui riba su cuenta.

Probablemente Persia, cu recien a worde azota pa un terrible terremoto lo ta e prome pais cu lo profita di e yudazza segun e programma. E Hulandes Boerma ta encarga cu direccion na ehecucion di e programa aqui.

EILANDGEBIED ARUBA

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba roept sollicitanten op voor de functie van

HOOFD VAN DE PRINSES BEATRIXSCHOOL te Oranjestad.

Gegadigden dienen een ruime ervaring te hebben en benoembaar te zijn tot onderwijzer eerste klasse, categorie A.

Sollicitaties vóór 15 september 1962 in te zenden bij het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba, Bestuurskantoor, Oranjestad.

E Monumento pa defunto JUANCHO YRAUSQUIN ta un simbolo di nos gratitud.
Demostra bo gratitud cu hechos! Deposita awe mes bo contribuccion na un dje banconan local of inscribi ariba e listanan di colect.
„Stichting Monument Juancho Yrausquin"

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja srta. Vera Martija. Felicitacion ta bini di parti di su amiganan Edna y Marian Thode, Ria Rasmijn, Rosa Geerman, Ligia Hugal, Filomena Nicolaas, Truida de Kort, Fabia Maduro, Hidia Maduro, Rosa y Leeka y tambe di parti di su amiga Lodowica Jansen.

Awe ta cumpli 23 ania e gentil caballero Zacharias Geerman. Felicitacion ta bini di su tata, mama, di su rumannan, di su amiga y amigonan di Provisiones Wolter.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Vera Kelly. Felicitacion ta bini di su esposo Isildo, di su jioenan, di su mama y tata, di tur su rumannan y demas familia Kelly.

Awe ta di cumpleanjos Pancho Anthony Thiel cual ta cumpli 1 anja. Felicitacion ta bini di su tata, Pancho, di su mama Laura, di su rumannan, welo y welanan, di su omo y tantanan, di su prima Lourdes, di su madrina Eda Diaz y padrino Mario Maduro.

INSTRUCCION DI BALLET

Senjora Stella van der Ree

Ta participa pa medio di esaqui cu desde 7 september p.v. e lesnan di ballet antes bao di direccion di

Senjora Ita Ahlers

lo ser continua p'e awor.

Sra. Stella van der Ree por ser acudi na tel. 2749 of na cas, Venezuelastraat 23, Oranjestad.

E ta spera gustosamente tur ex-alumnanan y esnan nobo diaviernes p.v. pa 5'or di atardi den Sociedad Bolivariana.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di juli 1962 cu aanmaning lo ser poni na post dia 11 di september 1962 y cu for di dia 12 di september 1962 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

DICK TRACY pa cortesia di:

1. „Mi wowonan, mi wowonan." „Mihor nos llama polis." 2. „Mi wowonan ta na candela!" „Pakiko bo a lage coge e botter?" 3. „Lage? Mi no a lage." „Mi ta bira blind!" 4. „Pone un plaka den e machine, mi mester hanja awa!"



CISCO KID presenta pa cortesia di

1. „Saka esaki den senjal di paz?" „Pero esey por matami!" 2. „Sino ami lo matabo!" 3. „No tira e bieuw ta bai papia cu bo!"



AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di

Ora pa ora e bala ta bira mas grandi. Y Oerak no ta comprende e plan di Olle. E ta puntra Olle pero Olle ta bisa warda. Pero di pronto e ta comprende ta kiko Olle kier meen Olle a traha un mbeer grandi di neeuw. Mira com grandi! E muchanan ta aaina trota ariba nan ijsbeer!"



Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI

presenta pa cortesia di

HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ

Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.

— No. 21 —

„Bo ta maleria mi tio.”

„No ta herdad. Mi ta larga bo traha pa esaqui cu sodor lo corre foi bo frenta tambe, hoben”, e anciano a grunja.

„Haci un prueba numa cu mi, pasobra mi ta quere cu lo mi satisface bo.”

„Bo tin tur cos di bo tata defunto, pasobra esei tambe sabi queo jama traha.” su tio a elogie.

Nan a despedi di otro.

Un ora despues Monica i Hubert tabata sinta den trein. Par i di atardi nan a yega San Lucas. Nan a bai Hotel Drieland. Hubert a pidi e hotelero pa su cuenta. El a piki tur su panjanan cu a resta atras den su cuarto. A duel director die hotel masha tantu pasobra e hoben mester a bai.

„Ajera mes seniorita Marchet tabata aqui i a informa pa bo”, el a bise.

Monica a tende esei i a primi su lipnan riba otro di rabia. Pero pa prudencia e no a bisa nada.

El a ripara com Hubert a hiza cara mira e hotelero lihe.

„Srta. Marchet? Ta paquico el a informa pa mi?”

„Pa nada particular. Solamente e quer a sa numa cu bo t'aqui. El a mira bo baj Paris i a bin informa cu bo por a regresa caha. Ademas ta di casualidad el a corre pasa aqui banda.”

„Mi ta bai queda pa semper na Paris”. Hubert a bisa.

„Monica tambe ta den e partida ei?” e hotelero a puntra cu bofon.

„Nos ta busca consuelo cerca otro den nos soledad.” Monica a bisa hariendo. „Mi n' tabata conoce Paris i Sr. Lucas a bira mi guia. Mi ta hanja Paris un ciudad masha nechi.

„B'a hanja trabao aya caba. Monica?” e hotelero quier a sa.

„Mi n' tin asina tantu pura”. Monica a bisa i e tabata consumi cu e hotelero mester a hacie semehante preguntanan vrijpostig, mescos ca ta criar di cunucu e tabata ainda

Hubert tabata pensa cu lo e har haci un ultimo bishita na Quinta Azul si of no. Awor cu su plan tabata concreto i cu sigur lo e queda Paris, tabata indudablemente su obligacion di bai jama famia Marchet adios. I tambe e quier a conta nan su destino nobo i munstra nan su ultimo gratitud. Ademas e quier a bai aya tambe pasobra Marcela a bin informa p'e aqui ajera. Por ta unicamente pa curiosidad el a haci esei? Of tabatin algu otro scondi ei tras?

Mientras e cu Monica tabata gastando algu Hubert a bisa:

„Monica, mi ta spera cu lo bo no tin nada contra cu mi bai haci un bishita un rato na Quinta Azul?”

E mucha muhe a sonrei.

„Paquico lo mi mester tin algu contra? Mi ta comprende tur cos... Como quiera cu awor bo ta bai queda Paris pa semper, mi ta considera como bo deber di baj despedi di e hendenan aqui cu a munstra bo asina cordialmente nan hospitalidad.

„Paquico lo bo no bam aya cu mi. mi amor?”

„No, Hubert. Preferible no”, el a responde hariendo. „Aja lo mi ta e wiel di reserve dje auto, pasobra toch lo mi queda e reina di galinja. Simplemente lo nan no larga mi drenta e villa.”

Hubert a pensa cu sin duda Monica tabatin razon. Tampoco e no por a presenta Monica aya como su namorada, pasobra ningun momento sol nan dos no a papia asunto di compromiso.

„Manera bo ta desea. Mi ta tuma un taxi i despues di un ora lo mi t'aqui trobe.”

„Bo tin tur tempo, Hubert. Pa mi bo n' tin mester di haci mucho pura. Lo mi bai cumpra algun revista na stacion i spera den wachtzaal riba bo. Preferible mi no quier queda aqui.... Mi n' ta gusta e chanzanan di abuso cu continuamente e hotelero aqui quier haci cu mi.”

Huntu nan a bandona e hotel i a primi man di otro, despues di cual Monica a sigui pa stacion, mientras Hubert a haci senja cu un taxi cu net na e momento ei tabata pasando.

Un cuarto di ora despues e taxi ... a dilanti e entrada di Quinta Azul. El a larga e auto queda spera riba dje.

... e criar di cas hoben a sonrei ora cu el a mira e huesped. I contento el a salude diciendo:

„Oh, Sr. Laguna.... Pero e curpa ta balente i bon awor. I di e herida na cabez, no ta hanja nada mas mira”.

„No, esei a disparce. Pero bo mester a yega di tende cu yerba shimaron no sa muri? Wel, asina mi ta. I si bo no muri te ora cu bo cai foi avion, anto lo bo n' ta muri mas. Ma mi quier a sa cu Sr. Marchet of tambe Srta. Marchet ta na cas?....

Sr. Marchet senior no ta na cas. Bo ta desea di papia cu Henri?”

„Wel, duna mi e juffrouw anto si n' tin otro manera....”

„Tin bishita, pero toch e juffrouw lo por ricibi bo mi ta quete....”

El a larga Sr. Laguna drenta un salon masha nechi muebla.

Un ratu despues el a tende pasonan lihera. I e pasonan azul e ta reconoce denter di miles otronan.

Marcela a camna drenta e cuarto.

"MARINER" A CAMBIA DI RUMBO

PASADENA, 6 sept. — E cientificonan mericano ayera nochi a manda un sinjal di radio pa e satelite mericano „Mariner 2”, door di cual e satelite aki a cambia di rumbo di tal forma, cu e lo pasa e planeta Venus na un distancia cu lo ta menos cu 16.000 kilometer.

E cientificonan a stipula cu e antena di e satelite tabata dirigi riba terra. Antajera nan no tabata sigur di esey.

E sinjal di radio a pone cu un raket chiqui a start, y e lo pusha e satelite mas serca di Venus. Si e satelite no a reacciona riba e senjal, anto e lo a pasa Venus na un distancia di 320.000 kilometer.

E satelite no a reacciona directamente riba e senjal, pero di acuerdo cu e plan el a cambia di rumbo te despues di un ora despues cu el a ricibi e senjal.

Awor e satelite lo pasa suficiente serca Venus pa manda datonan terra tocante atmosfera y superficie di e planeta Venus. A base di e datonan e cientificonan mericano ta spera di por stipula, si bida pa ser humano ta posibel riba Venus.

ARREGLO DI CONCILIO

CIUDAD VATICANO, 6 sept. — Papa Juan 23 a nombra un conseho di diez cardenal entre cual Cardenal Alfrink, arzobispo di Hulanda, pa dirigi e concilio general di Iglesia Católica, cu ta cuminsa dia 11 di october. Tambe el a edita un carta apostólica tocante e reglanan di procedura cu ajera a sali pa e deliberacionnan na e concilio di Vaticano.

Papa Juan 23 ta bisa den su carta, cu e concilio en bista di e cantidad y diferente calidad di hendenan cu lo participa n'e, aparentemente lo ta esun di mas grandi cu nan a organisa te awor aqui den Iglesia Católica. Esaqui ta duna cierto satisfaccion pero ta trece tambe un poco preocupacion pasobra lo no ta facil complace tantu hende asina, considera tur deseonan cu nan treze dilanti y checota loque worde dicidi.

TRES MORTO RIBA ISLA MAN

DOUGLAS (Isla Man), 6 sept. — E „Junior Grand Prix Races, cu nan a tene ajera riba e isla Man, a exigui 3 morto.

Thomas Pratt di 20 anja, cu pa di prome biaha ta tuma parti na e competencia aki, a muri inmediatamente despues di su caida. Dos otro victima tabata Charles Robinson y Geoffrey Prentice, cu tin respectivamente 38 y 24 anja.

DESGRACIA DI AVION NA MERCA

RAVENNA, 6 sept. — Un avion mericano di dos motor cu ta pertenece na un compania di petroleo ayera nochi a cai den un terreno na Zuidoost di Ravenna den e estado mericano Ohio. E avion tabatin diezun persona a bordo.

Parce cu tur e ocupantenan di e aparato a muri.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad” Theaterstraat 11, - Willemstad

Edicion suelto obtenibla na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:

N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante

Edicion suelto 20 ct.

Telefon

2116 Radaccion y suscripcion

1116 Directiva y anuncio

Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diahuebs 6 di september 1962

DE VEER: .30'or „The last angry man” A.L.

RIALTO: 8.00'or „The inn of the sixth happiness” A.L.

PRINCIPAL: 8.00'or „Tarzan triumphs” & „Tarzan and the mermaids” A.L.

AURORA: 8.00'or „Peeping Tom” 18 j.

SAVANETA: 8.00'or „Un Venezolano en Mejico” 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.

San Nicolas: Zr. Perpetua

Santa Cruz: Zr. Ludovic

Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73, Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253

San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—18.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

Atancion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 6 di september 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 6 di september 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumplesnnjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Tralding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 6 de septiembre de 1962

8.56 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del día
9.00 Carrusel
9.30 En el jardín de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación
12.05 Su telenovela „Así es la gloria”
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene utra cara”
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido”
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

E LUCHA NA SUR VIETNAM

SAIGON, 6 sept. — Ajera nan a informa na Saigon di fuente militar Sur Vietnames cu unidadnan militar di Sur Vietnam den un operacion cu nan a haci dialuna a mata 53 guerrillero comunista y a cohe nuebe presu.

Esaqui a socede den cuadro di e operacion „Bin Tai” cu nan a cuminsa luna pasa.

Helikopternan Mericano cu a hiba soldanan di Sur Vietnam na e lugar di e lucha, a yuda den e operacion aqui.

NAN A BOLBE HABRI MINANAN NA OVIEDO

OVIEDO, 6 sept. — Den territorio di Oviedo, den e provincia Spanjo Asturia nan a abri 11 di e 15 minanan cu tabata sera ainda como consecuencia di e conflicto di obrero entre gobierno y e mineronan. Cu esaqui e conflicto a queda practicamente termina.

Awe nan lo bolbe abri dos otro mina. Por lo pronto no ta e intencion, pa abri e minanan di San Nicolas y Ventura, unda e conflicto a cuminsa. E minanan aqui tabata duna 800 obrero trabao.

E ACUERDO TOCANTE NIEUW GUINEA

DEN HAAG, 6 sept. — Ajera nan a entrega e memorie van antwoord en coneccion cu e voorlopig verslag di Tweede Kamer tocante e proyecto di aprobacion di e acuerdo tocante West Nieuw Guinea cu Indonesia den e Memorie van Antwoord nan ta observa, cu gobierno Hulandes ta haya un apoyo agradable den e disposicion di hopi miembro di e Tweede Kamer pa coopera pa realisa e acuerdo. Gobierno ta bolbe mustra cu Merca nunca a laga duda, cu si en caso di un agresion di Indonesia riba gran escala, por a conta cu judanza di plomatico, tambe den Nacionnan Uni, di Merca.

Tambe gobierno Mericano te na anja 1961 tabata di opinion, cu e territorio mester queda bao di gobernacion internacional te na e momento cu e poblacion mes a haci su eleccion.

Cu Hulanda a rechaza un gobernacion Indones prome cu autodeterminacion, te poco tempu pasa tabatin apoyo completo di Merca. Asina e Memorie van Antwoord ta bisa.

Ademas nan ta bisa cu e actitud Mericano tabatin hopi influencia riba e decision di Hulanda, pero no cu e tabata e unico factor.

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo tin algun amigu berdadero cu por yuda bo i cu quendenan bo tin di mantene amistad.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Algun situacion dificil mester ser atendi cu prudencia i concentra bo idea riba cosnan interesante.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Probablemente plannan anteriormente traha lo exigi modificacion. No pega bo mes na bo propio opinion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Esfuerzonan pa logra ganashi pa otronan por trece desenganjo. Pensa tur loque bo ta bai haci.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Actualmente bo no por confia mucho riba ayudo of bon trabao di otronan. Trata di para riba bo mes pia.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No spera cu awe tur cos lo bai segun bo deseo; tin aspectonan di retrazo. Sea activo.

LIBRA
23 September — 22 October

Por socede cu bo por hanja bo ta enfrenta asuntonan cu no ta mucho agradable pa bo. Bo ta avisa.

SCORPIO
23 October — 22 November

E mainta aqui ta exigi masha hopi pasenshi den asuntunan di cas of na oficina.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

No malgasta mucho tempo na otronan i cuminza haci algo pa bo mes tambe.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tira un bista riba bo begroting i lo bo experimenta cu toch lo bo por spaar algu.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo bista riba asuntonan awe mainta ta masha bruha. Tende opinion di otronan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Mantene contacto cu tur esnan cu ta malo of cu ta den dificultadnan. Bo presencia ta necesario.

RIP KIRBY

pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Sigui cu e musica y e prome acto ta bai cuminsa!” 2. „Mi ta bon, danki!” 3. „Com Carter ta?” „E ta mustra mal herida? Ya nan a jama ambulance!”

BUCHI ROBEZ

presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

PEPITA

pa cortesia di: Antillian Hardware Co

Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Mi ta bolbe mesora. Mi ta bai botica.” „Warda Lorenzo....” 2. „Trese jabon y bombillo pami y busca mi jas na modista.” 3. „Mi mester di papel di scribi.” „Y ami stampilla.” „Y bo por a trece un pida heru pami?” 4. „Nunca mi no por bai solamente botica.... Imposible”